

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.96>

Артамонова Мария Валериевна, Тулина Екатерина Валерьевна

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ВОСПРИЯТИЯ МАССОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЗАПАДНЫМИ И РОССИЙСКИМИ ЧИТАТЕЛЯМИ**

В статье приводятся результаты сравнительного исследования восприятия массовой литературы рядовым читателем в США и России. Проанализированы и соотнесены с литературоведческой теорией ответы опроса молодежи - учащихся гуманитарных направлений - и выявлены характерные особенности перцепции массовой литературы в зависимости от культурных факторов респондентов. На основе изученного материала авторами сделаны выводы о более позитивном восприятии массовой литературы на Западе, связанном с особенностями американского книжного рынка.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/3/96.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/3/96.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 3. С. 458-461. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/3/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

# Теория литературы. Текстология

## Theory of Literature. Textual Criticism

---

УДК 82-91

Дата поступления рукописи: 10.02.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.96>

*В статье приводятся результаты сравнительного исследования восприятия массовой литературы рядовым читателем в США и России. Проанализированы и соотнесены с литературоведческой теорией ответы опроса молодежи – учащихся гуманитарных направлений – и выявлены характерные особенности перцепции массовой литературы в зависимости от культурных факторов респондентов. На основе изученного материала авторами сделаны выводы о более позитивном восприятии массовой литературы на Западе, связанном с особенностями американского книжного рынка.*

*Ключевые слова и фразы:* массовая литература; кроссовер; кросс-платформенность; массовая культура; читательская рецепция.

**Артамонова Мария Валериевна**, к. филол. н.

**Тулина Екатерина Валерьевна**, к. филол. н., доцент

*Магнитогорский государственный университет имени Г. И. Носова*

*maria\_art@inbox.ru; tulina78@yandex.ru*

### СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ВОСПРИЯТИЯ МАССОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЗАПАДНЫМИ И РОССИЙСКИМИ ЧИТАТЕЛЯМИ

На современном этапе массовая литература уже прочно отвоевала статус бесспорного лидера книжного рынка. Чутко откликаясь на малейшие общественно-политические изменения, она постепенно стирает некогда незабываемые жанровые рамки. Литература, возникшая из грошовых ужасов и бульварных романов, в наше время практически преодолела барьер между высокой и низкой культурой. Подобные метаморфозы частично обусловлены непостоянным общественным мнением, и именно поэтому вопрос о восприятии читателем массовой литературы в зависимости от его возраста, образования и национальности до сих пор остается открытым. Таким образом, **актуальность** проблемы исследования массовой литературы связана с ее органической гибкостью и способностью предугадывать и отражать изменения как на читательском рынке, так и в самом обществе, предсказывая направление развития этого относительно молодого жанра.

**Целью** данного исследования является анализ восприятия массовой литературы российскими и американскими читателями. Универсальность и определенное единообразие популярных среди молодежи произведений массовой литературы в России и США являются результатом влияния западной культуры на современный российский книжный рынок. Тем не менее нельзя с уверенностью утверждать, что российские читатели делают свой выбор, основываясь на тех же принципах, что и их североамериканские сверстники. Научная **новизна** определяется отсутствием прецедентных сравнительных исследований восприятия массовой литературы западными и отечественными читателями.

В силу своей относительной новизны термин «массовая литература» достаточно условен: он обозначает не столько широту распространения того или иного издания, сколько определенную жанровую парадигму, в которую входят детектив, фантастика, фэнтези, мелодрама и другие [7, с. 5]. Если абстрагироваться от жанровости, то массовая литература также выступает как универсальный термин, возникший в результате размежевания художественной литературы по ее эстетическому качеству и обозначающий нижний ярус, включающий в себя произведения, которые не входят в официальную литературную иерархию своего времени и остаются чуждыми господствующей литературной теории эпохи [5]. Сама история литературы может рассматриваться как история постепенной утраты элитарности в связи с распространением всеобщей грамотности. В свою очередь, глобализация постиндустриального общества в XXI веке привела к тому, что массовая литература стала терять свои специфические национальные особенности, что и будет продемонстрировано в данном исследовании.

До определенного момента массовая культура занимала промежуточное положение между обыденной культурой, осваиваемой человеком в процессе его социализации, и специализированной, элитарной культурой,

освоение которой требует определенного эстетического вкуса и образовательного уровня [7, с. 12]. Основная ее функция – упрощение и стандартизация передаваемой информации. Эта функция и определяет особенности дискурса массовой культуры. Она оперирует предельно простой, отработанной предшествующей культурой техникой, поскольку она традиционна и консервативна, ориентирована на среднюю языковую семиотическую норму, поскольку обращена к огромной читательской, зрительской и слушательской аудитории [6, с. 156]. Таким образом, в число отличительных черт массовой литературы можно включить популярность, тривиальность и структурно-смысловую жесткость.

Популярность в наше время реализуется и тиражируется во многом благодаря мультимедийности, или кросс-платформенности. Мультимедийные проекты делают действительность дискретной, а грань между миром реальным и виртуальным – условной. Герои современных книг легко пересекают границы форматов и становятся неотъемлемой составляющей жизни читателя [3]. Книга становится основой художественного фильма и видеоигр, затем – сопутствующей сувенирной продукции. Таким образом, художественное произведение одновременно использует и вербальные, и визуальные средства распространения информации, стимулируя читательский интерес и охватывая новые рынки [1, с. 300].

Тривиальность задает читателю систему элементарных позитивных установок, которые создают ощущение комфортной предсказуемости, реализующей одну из основных функций массовой литературы – эскейпизма, или побега от реальности. Массовая литература выводит наружу, воплощает в нечто внешнее некоторые проблемы читателя и этим помогает преодолеть собственные страхи [2, с. 111].

Структурно-смысловая жесткость текста массовой литературы представляет собой ряд правил и условий, неукоснительно соблюдающихся и способствующих эффективной реализации компенсаторной функции этого жанра, создающего у читателя ощущения утешения и поддержки [4, с. 87]. При этом жанровые различия не играют особой роли: сюжеты детективов, фэнтези и научной фантастики строятся по стандартным шаблонам, меняющимся в зависимости от вкусов современного читателя. Один удачный сюжет порождает волну подражаний, например, вампирские саги или подростковые антиутопии, которые, в свою очередь, перенасыщают рынок и уступают следующей модной тенденции книжного рынка.

Данное исследование ставило своей **задачей** определить, каким образом определяется массовая литература на уровне рядового читателя в России и в США и есть ли совпадения по установленным критериям популярности, тривиальности и структурно-смысловой жесткости. Кроме этого, мы попытались определить, что привлекает молодого читателя в популярных произведениях, кто и что помогает им ориентироваться на стремительно развивающемся рынке современной массовой литературы. Данная статья позволяет пролить свет на любопытные тенденции на рынке массовой литературы. Опрос был проведен среди респондентов примерно одного возраста (20-23 года) и уровня образования (студенты гуманитарных направлений высших учебных заведений) в Магнитогорске и в Вустерском колледже (Огайо, США) на платформе социальной сети *Facebook*. Были заданы следующие вопросы:

- Как вы определяете для себя термин «массовая литература»?
- Ваше отношение к массовой литературе?
- Назовите три книги – представителя массовой литературы.
- Назовите последнюю книгу, которую Вы прочитали на досуге и которая может принадлежать к массовой литературе. Что Вам (не) понравилось в этом произведении?
- Кто или что обычно помогает Вам определиться с выбором книги?

Стоит отметить, что на восприятие российскими и американскими читателями массовой литературы влияние могла оказать сама терминология. В английском языке «массовая литература» соотносится с понятием “popular literature”. “Popular” – слово, обладающее положительной коннотацией (liked, enjoyed or supported by many people [9], т.е. приносящий удовольствие большому количеству людей), в отличие от слова «массовый» (принадлежащий к широким кругам населения; производимый в большом количестве, распространяющийся на множество, многим; предназначенный для широких масс; совершаемый большим количеством людей, свойственный массе людей) [10]. Вполне вероятно, что у молодого поколения россиян слово «массовый» вызывает внутренний протест и негативные эмоции, характерные для современных тенденций индивидуализма.

Итак, 70% опрошенных русских читателей оценивают свое отношение к массовой литературе как нейтральное. Они сходятся во мнении, что она должна существовать, так как ориентирована на массового потребителя и спрос на нее только увеличивается. Также респонденты отметили, что сам факт популярности массовой литературы является доказательством того, что нация по-прежнему читает. Негативную оценку дали 30% опрошенных.

Характеризуя личное восприятие массовой литературы, респонденты отмечали такие ее основные характеристики, как доступность, шаблонность и примитивность, а также использование актуальных или популярных на данный момент мотивов и сюжетов (переизбыток «постапокалиптических» саг, например). Налицо схожесть данных характеристик с популярностью, тривиальностью и структурно-смысловой жесткостью. Несмотря на доминирующий нейтралитет, налицо склонность образованного российского читателя оценивать массовую литературу негативно.

Несомненным лидером в списке самых известных западных произведений массовой литературы среди российских читателей является «Гарри Поттер» Дж. К. Роулинг. Второе место (15%) делят между собой «Сумерки. Сага» Стефани Майер и произведения Чака Паланика. Если первый роман в основном оценивается негативно,

то ранние произведения Ч. Паланика определяются как гениальные, а поздние обвиняются в апеллировании низменным вкусам публики и откровенной маргинальности. Таким образом, российский читатель определяет для себя позицию любого произведения массовой литературы как мобильную, способную как перейти в область общепризнанной классики («Гарри Поттер»), так и в мейнстрим (Чак Паланик, Паоло Коэльо).

В ответ на вопрос: «Кто или что Вам обычно помогает определиться с выбором книги?» – 45% опрошенных указали на друзей как основной источник информации о новинках литературы. 27% находят информацию в сети Интернет, 18% доверяют вкусу семьи и родных. И только 10% респондентов указали среди факторов, влияющих на выбор книги, ее дизайн.

Обобщив результаты анкетирования российской аудитории, можно отметить, что большинство опрошенных считают себя ценителями высокой литературы и предпочитают так называемую «классику». Среди недостатков массовой литературы они отмечают недостаточную интеллектуальность, поверхностность, предсказуемость и жанровую ограниченность. Подобное отношение в определенной степени можно охарактеризовать как предубеждение, вызванное дискредитацией данного литературного явления особо яркими представителями, что, в свою очередь, ограничивает читательскую аудиторию массовой литературы публикой с невысоким уровнем образования и заниженным порогом ожидания.

Восприятие массовой литературы американской аудиторией в корне отличается от российского. Прежде всего, практически отсутствует негативная оценка массовой литературы, а большинство голосов распределились между положительной и нейтральной оценками (45% в каждом случае).

Определяя для себя термин «массовая (популярная) литература», американские респонденты отмечают следующее: это литература, которую читают и обсуждают большое количество людей, произведения, которые на слуху как среди читателей, так и в средствах массовой информации. Также в анкетах прослеживаются общие признаки массовой литературы, очевидные для рядового потребителя. Во-первых, это ее всеохватность: широкое обсуждение популярного романа побуждает все новых читателей приобрести очередной бестселлер. Следующая черта массовой литературы – серийность («Гарри Поттер», «Сумерки. Сага», «Голодные игры» и т.д.). Опрошенные признаются, что вынуждены покупать одну книгу за другой, поскольку им жаль уже потраченного времени и они стремятся дочитать всю серию, чтобы довести начатое до логического завершения. В-третьих, в современном американском сознании массовая литература неразрывно связана с кино и телевидением. Любое популярное произведение получает шанс на экранизацию («Гарри Поттер», «Сумерки», «Битва престолов»), которая, в свою очередь, способна увеличить популярность книги или, наоборот, отпугнуть читателя в случае провала. Примером может послужить снятая каналом НВО экранизация романов Дж. Мартина «Песнь огня и льда», высоко оцененная критиками и зрителями, что позволило роману переместиться в категорию массовой литературы, являясь изначально узкожанровым произведением. В-четвертых, популярная книга появляется на рынке одновременно с большим количеством сопутствующих товаров, таких, как видеоигры, сувениры, настольные игры и т.д. Таким образом, влияние массовой литературы на культуру американского общества в целом несоизмеримо больше, чем в России. Если говорить о соотносении с характерными чертами массовой литературы, взятыми за определяющие в нашем исследовании, то критерий популярности становится самым важным в соотношении произведения с данным жанром.

Соответственно, в ответ на вопрос о самом типичном представителе массовой литературы 30% респондентов указали «Гарри Поттера» и «Сумерки», подчеркивая, тем не менее, художественное превосходство первого. По 10% получили романы Д. Брауна и Дж. Мартина, остальные голоса распределились между «Голодными играми» и «Властелином колец». Что касается основного источника информации о книге, 40% указали советы друзей и родных, за ними, в порядке убывания, следуют предварительное знакомство с произведениями данного автора, дизайн обложки и только потом – Интернет.

Подводя итог данному исследованию, можно выделить следующие моменты: российские читатели, определяя для себя массовую литературу, делали акцент на ее доступности, шаблонности и примитивности, в то время как американский читатель фокусировался на популярности, общественном резонансе и читательском интересе. Отсюда следует более позитивное отношение американцев к массовой литературе. И те, и другие, тем не менее, отмечают, что массовая литература, по крайней мере, стимулирует интерес к чтению у молодежи, хотя и приучает к более легкой литературе. И для российского, и для американского читателя несомненным примером массовой литературы является цикл романов Дж. Роулинг о Гарри Поттере, а также «Голодные игры» С. Коллинз.

Для обеих категорий основным источником информации об актуальных новинках книжного рынка являются советы друзей и членов семьи. В то время как российский читатель черпает информацию в сети Интернет, американский, в основном, делает выбор книги, опираясь на удачный дизайн обложки и сопутствующую кросс-платформенную маркетинговую кампанию.

К национально-специфическим особенностям можно отнести медийность американской массовой литературы и ее тесную связь с телевидением, киноиндустрией, индустрией видеоигр. Культ той или иной книги в гораздо меньшей степени определяется художественными достоинствами произведения, в гораздо большей – рекламой. Если говорить о культурной специфике восприятия российского читателя, то здесь характерна скорее негативная оценка массовой литературы. Это наводит на мысль о том, что для россиян массовая литература – это «деградировавшая» классика, в то время как для американского читателя – отдельная индустрия, с классической литературой не связанная и с ней не конкурирующая.

Еще одной интересной закономерностью, выявленной в нашем исследовании, является доминирующая позиция массовой литературы, ориентированной на молодых читателей, так называемая литература “young adult fiction”. Результаты исследования могут указывать на усиление тенденции кроссоверизации современной массовой литературы. «Кроссовер» (англ. *cross-over*) – произведение, созданное для одной читательской аудитории, например, детской, но пользующееся успехом у другой читательской аудитории (взрослой). Такое комплексное явление может объясняться инфантилизацией читателя, стремящегося найти в молодежной литературе убежище от груза взрослых обязанностей, строгостей социальных норм [8, p. 87]. Кроме этого, свою роль здесь играют простота архетипических сюжетов и двойное видение, то есть две разные перспективы восприятия прочитанного – восприятие ребенком и восприятие взрослым [Ibidem, p. 129].

Отношение индивида к тому или иному явлению в обществе во многом определяется менталитетом и устоявшейся традицией. Российский читатель, выросший, как правило, с чувством гордости за русскую классическую литературу, воспринимает массовую литературу неоднозначно. Американский читатель разграничивает классиков и авторов популярных произведений, рассматривая последние как часть индустрии развлечений. Индустрия, в свою очередь, предусматривает функционирование законов рынка, так что активная реклама и очевидный акцент на продажи воспринимаются как естественные и не вызывают отторжения. Рейтинг самых популярных произведений массовой литературы подчеркивают гегемон западных молодежных серийных романов, таких как «Гарри Поттер» и «Сумерки», а также отсутствие их конкурентов на российском рынке. В **результате** хотелось бы отметить, что невозможно игнорировать основные тенденции развития массовой литературы как на Западе, так и в России. В свете глобализации и интеграции культур актуальная информация о положении массовой литературы и ее роли в жизни читателей может помочь с определением стратегии развития как литературы, так и книжного рынка.

#### *Список источников*

1. **Артамонова М. В.** Кросс-платформенные особенности адаптации современной художественной литературы: раздвигая границы жанра // Актуальные проблемы современной науки, техники и образования: тезисы докладов 76-й Международной научно-технической конференции: в 2-х т. Магнитогорск: Изд-во Магнитогорского гос. техн. ун-та им. Г. И. Носова, 2018. Т. 2.
2. **Дубин Б. В.** Классика, после и рядом: социологические очерки о литературе и культуре. М.: Новое литературное обозрение, 2010. 345 с.
3. **Костюхина М.** Детское чтение [Электронный ресурс]. URL: <http://lit.1september.ru/article.php?ID=200800815> (дата обращения: 21.01.2019).
4. **Купина Н. А.** Массовая литература сегодня. М.: Флинта, 2009. 423 с.
5. **Рейтблат А. И.** Лубочная литература и фольклор // Традиционная культура: научный альманах. 2002. № 2. С. 18-23.
6. **Руднев В. П.** Словарь культуры XX века: ключевые понятия и тексты. М.: Аграф, 1997. 381 с.
7. **Черняк М. А.** Массовая литература XX века. М.: Флинта; Наука, 2009. 432 с.
8. **Falconer R.** Crossover Fiction and Cross-Reading in the UK. L.: Routledge, 2008. 280 p.
9. <http://www.dictionary.cambridge.org/dictionary> (дата обращения: 20.01.2019).
10. <http://www.ozhegov.ru/slovo/22354.html> (дата обращения: 20.01.2019).

#### **COMPARATIVE ANALYSIS OF POPULAR LITERATURE PERCEPTION BY WESTERN AND RUSSIAN READERS**

**Artamonova Mariya Valerievna**, Ph. D. in Philology  
**Tulina Ekaterina Valer'evna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Nosov Magnitogorsk State Technical University*  
*maria\_art@inbox.ru; tulina78@yandex.ru*

The article presents the results of a comparative study of popular literature perception by an ordinary reader in the United States and Russia. The paper analyses and correlates the survey responses of young people – students majoring in the humanities – with the literary theory and identifies the characteristic features of popular literature perception depending on the respondents' cultural factors. Basing on the examined material, the authors make conclusions about more positive perception of popular literature in the West connected with the peculiarities of the American book market.

*Key words and phrases:* popular literature; crossover; cross-platform character; popular culture; reader's reception.